Die

Gerätbereitstellung
Bereitstellung von Ausstattungsgegenständen

1.) 1.)

prp gn

περὶ	μὲν	γὰρ
Betreffs	*das* **bleibt**	**denn**

gn fe

τῆς	δια-κονίας
des	durch-Staub *Gehens*
des	durchweg-mit Staub *in Berührung Kommens*
des	**Dienstes,**
der	Dia-Konie

prp ak

τῆς	εἰς
des	hinein in
des	hin *Richtung auf*
des	für
der	

aj ak ma pl

τοὺς	ἁγίους
die	*zur* Führ*ung Geeigneten*
	zur Führ*ung Beauftragten*
	Heiligen
	zur Verfüg*ung Stehenden*

ϰ, B, C, R: aj no ne — [P 046: aj ak ne kp]

|περισσόν|	[περισσότερον]
|um *und* um *erleichert*|	[um *und* um *erleichert*er]
|über *alle* Maßen *erleichert*|	[über *alle* Maßen *erleichert*er]
|überflüss*ig*|	[überflüss*ig*er]

ϰ, C, R, P 046: 1 p dt — [B: aS]

|μοί|	[ἐμοι]
mir	

3 p pr — ϰ, B, R, P 046: no ne

ἐστιν	τὸ
ist es	das

if pr — 2 p pl dt

γράφειν	ὑμῖν
zu **schreiben**	euch,

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**ist mir euch** *zu* **schreiben überflüss***ig*."
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„**ist mir das, euch** *zu* **schreiben, überflüss***ig***er**."

2.) 2.)

1 p def pe — ak fe

οἶδα	γὰρ	τὴν	προ-θυμίαν
gewahre ich	denn	das	Vor*ab*-Gefühl
wahrnehme ich		das	Vor*aus*-Verlangen
		die	Bereitwilligkeit,

2 p pl gn — pna ak fe — prp gn — 2 p pl gn

ὑμῶν	ἣν	ὑπὲρ	ὑμῶν
eurer*seits*	welches	für	euer
euer	welches		eu*ch*
eure,	welche		

1 p pr md/ps dp

καυχῶμαι
individuell rühme ich
individuell rühmend *hervorhebe* ich

1 p pr md/ps dp (Vorgang / Zustand)

zum **Rühmen** *veranlaßt* **bin / werde ich**
zum **rühmend** *Hervorheben veranlaßt* **bin / werde ich**

prp dt

bei — *den*

dt ma pl

Μακε-δόσιν
Zugehörigen zu der **Geschwungenen**
Zugehörigen zu sich in der **Seligkeit-Schwenkenden**
Zugehörigen zu sich in der **Glückseligkeit-Schwenkenden**
Zugehöriger zu sich in der **Glücklichkeit-Schwenkenden**
Zugehörigen zu der sich in der **Ferne-Schwenkenden**
Maze-doniern

Die
Bereitstellung
von
Ausstattungsgegenständen

Das
bleibt*:*
Denn
betreffs
des
Dienstes, — 2 Kor 8.4, 2 Kor 9.12
des
hin *Richtung auf*
die
zur
Führ*ung* — 1 Kor 16.1
*Beauftrag***ten,**
[1]**ist**
[1]**mir**
[1]**das,**
[1]**euch**
[1]*zu*
[1]**schreiben,**
[1]**überflüss***ig***,**

denn
ich
nehme
die
Bereitwilligkeit
eurer*seits*
wahr,
welche
ich
für
eu*ch*
bei
den
Mazedoniern
individuell
rühmend
*hervorhebe***,**

ὅτι		
daß	*die*	
		hebrÜ: no fe
Ἀχα-ΐα		
Brüderliche-*des* Werden*mach*enden		
Brüderliche-Jahs		
Acha-ja		
		3 p pe md/ps
παρ-εσκεύασται		
*individuel*l Gerät[2]-*griff*bereit[1] ge*mach*t hat sie		
*individuel*l Ausstatt*ungsgegenstände*[2]-b*ere*it*gestell*t[1] hat sie		
		3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)
zum Gerät[2]-*Griff*b*ere*i*mach*en[1] *veranlaß*t worden ist sie		
zum Ausstatt*ungsgegenstände*[2]-B*ere*i*tstell*en[1] *veranlaß*t worden ist sie		
prp gn	av	
ἀπὸ	πέρυσι	καὶ
von	*von* jenseitiger *Zeit her*,	und
	jeher	
ℵ, B, P 046: no ne	2 p pl gn ma	no ne
|τὸ	ὑμῶν	ζῆλος|
|der	euer	Eifer|
|das|		|eif*rige Streben*|
[C, R: no ma]	[R: prp gn	2 p pl gn ma
[ὁ]	[ἐξ	ὑμῶν
[der]	[aus	euer
[das]		[eu*ch*]
		ausgehende
	no ma]	3 p a1 kt
ζῆλος]		ἠρέθισεν
Eifer]		(*de facto*) *er*hadert *hat* es
[eif*rige Streben*]		(*de facto*) *in* Hader ge*bracht* *hat* es
		(*de facto*) *in* Streitsucht ge*bracht* *hat* es
		(*de facto*) *in* Zwietracht ge*bracht* *hat* es
		(*de facto*) gereizt *hat* es
		aj ak ma pl kp
τοὺς	πλείονας	
die	Mehr*zahl*.	

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„und der Eifer[maskulin] (*de facto*)[a] die Mehr*zahl in* Streitsucht ge*bracht* *hat*."
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„und der aus eu*ch ausgehende* Eifer[maskulin] (*de facto*)[a] die Mehr*zahl in* Streitsucht ge*bracht* *hat*."

daß
die
Provinz
Achaja
von
von
jenseitiger
Zeit
her
i*ndividuel*l
Ausstatt*ungsgegenstände*
b*ere*i*tgestell*t
hat,
[1]und
[1]euer [d] Eifer
[1](*de facto*)[a]
[1]die
[1]Mehr*zahl*
[1]*in*
[1]Streitsucht
[1]ge*bracht*
[1]*hat*.

2 Kor 8.10

3.) 3.)

1 p a1 ig
ἔπεμψα δὲ
(*Jetzt*) **gesandt** *habe* **ich** **aber**

no ma pl
τοὺς ἀ-δελφούς
die, *die des* **gleichen-Mutterschoßes** *sind*,
die **Brüder,**

no ne no ne
ἵνα μὴ τὸ καύχημα
auf daß **nich***t* **der** **Ruhm,**

ϰ, C, R, P 046: 1 p pl gn [B: 2 p pl gn]
|ἡμῶν| [ὑμῶν]
|unser| **[euer],**

no ne prp gn 2 p pl gn
τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
der **für** **euer**
eu*ch*,

3 p a1 ps kj kt
κενωθῇ
(*de facto*) *ent***leert werden** *würd***e er**
(*de facto*) **inhaltslos ge***macht* **werden** *würd***e er**

prp dt dt ne
ἐν τῷ μέρει
in **dem** **Teil,**

pna dt ne av
τούτῳ ἵνα καθ-ὡς
diesem, **auf daß** **gemäß-wie**
jeweils-wie
so, wie

3 p ipe
ἔλεγον
schon **wortete ich** *die*
bereits *die* **Wort***e gebrauch***te ich**
sagte ich,

pt pe no ma pl md/ps
παρ-εσκευασμένοι
i*ndividue***l Gerät**[2]*-Griff***b***ere***it***ge***mach***thabende**[1]
i*ndividue***l Ausstatt***ungsgegenstände**[2]**-B***ere***it***ge***stell***thabende**[1]

pt pe no ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)

zum **Gerät**[2]*-Griff***b***ere***it***mach***en**[1] *Veranlaß***tworden(seiend)e**
zum **Ausstatt***ungsgegenstände*[2]**-B***ere***it***stell***en**[1] *Veranlaß***tworden(seiend)e**

2 p pl pr kj
ἦτε
sein *würd***et ihr.**

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**auf daß euer** [d] **Ruhm, der für eu***ch*,“

Ich
habe
aber
(*jetzt*)[a]
die
Brüder
gesandt,
[1]**auf**
[1]**daß**
[1]**unser** [d] **Ruhm,**
[1]**der**
[1]**für**
[1]**eu***ch*,
(*de facto*)[a]
in
dem
diesem
Teil
nich*t*
inhaltslos
ge*mach***t**
werden
*würd***e,**
auf
daß
so,
wie
ich
bereits
sagte,
ihr
solche
sein
*würd***et,**
die
(*fortlaufend*)[pt]
i*ndividue***l**
Ausstatt*ungsgegenstände*
*bere***it***ge***stell***t**
haben,

4.) 4.)

	μή	πως
daß	**nicht**	*irgend***wie,**

	κ, C, R	3 p pl a2 kj dp kt
ἐὰν		ἔλθωσιν
so		(*de facto*) **kommen** *soll***ten sie**

prp dt	1 p dt	
σὺν	ἐμοὶ	
samt	**mir**	*die*
zusammen *mit*		

		no ma pl
	Μακε-δόνες	
	*Zugehör***igen** *zu der* **Geschwungenen**	
	*Zugehör***igen** *zu sich in der* **Seligkeit-Schwenkenden**	
	*Zugehör***igen** *zu sich in der* **Glückseligkeit-Schwenkenden**	
	*Zugehör***iger** *zu sich in der* **Glücklichkeit-Schwenkenden**	
	*Zugehör***igen** *zu der sich in der* **Ferne-Schwenkenden**	
	Maze-donier,	

	3 p pl a1 kj kt	2 p pl ak
καὶ	εὕρωσιν	ὑμᾶς
und	(*de facto*) **finden** *soll***ten sie**	**euch**

		aj ak ma pl
	ἀ-παρα-σκευάστους	
	*o***hne-***b***ereit***ge***stell***te-Geräte**	
	*o***hne-***b***ereit***ge***stell***te-Ausstatt***ungsgegenstand***e,**	

		1 p pl a1 ps kj kt
	κατ-αισχυνθῶμεν	
	(*de facto*) *von oben* **herab-***be***schändet werden** *würd***en wir**	
	(*de facto*) *all***bezüglich-***zu* **Schanden ge***mach***t werden** *würd***en wir**	
	(*de facto*) **jeweils-***be***schämt werden** *würd***en wir,**	

1 p pl no		
ἡμεῖς	ἵνα	μὴ
wir,	**auf daß**	**nicht**

κ, κ², B, C², R: 1 p pl pr kj		[C, P 046: 1 p pr]
|λέγωμεν|		[λέγω]
|**worten** *würd***en wir**|		[**worte ich**]
|*die* **Wort***e gebrauch***en** *würd***en wir**|		[*die* **Wort***e gebrauch***e ich**]
|**sagen** *würd***en wir**|		[**sage ich**]

:

2 p pl no		prp dt
ὑμεῖς		ἐν
Ihr,	*seid ihr*	**in**

		dt fe
τῇ	ὑπο-στάσει	
dem	**Unten-Stehen**	
	zu **unter***bindenden-vorhandenden Zu***stand,**	

pna dt fe	[κ², R:	gn fe]
ταύτῃ	[τῆς	καυχήσεως]
diesem,	**[des**	**Rühmens]**

!

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*daß* **nicht** *irgend***wie, so** (*de facto*)[a] *die* **Mazedonier zusammen** *mit* **mir kommen** *soll***ten,**
und sie euch (*de facto*)[a] *o***hne** **b***ereit***ge***stell***te Ausstatt***ungsgegenstand***e finden** *soll***ten,**
wir, *ja* **wir, jeweils** (*de facto*)[a] *be***schämt werden** *würd***en,**
auf daß wir nicht sagen *würd***en***:*
Ihr *seid* **in dem diesem** *zu* **unter***bindenden vorhandenden Zu***stand des Rühmens!**“
[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Papyrus 046** schreiben:
„*daß* **nicht** *irgend***wie, so** (*de facto*)[a] *die* **Mazedonier zusammen** *mit* **mir kommen** *soll***ten,**
und sie euch (*de facto*)[a] *o***hne** **b***ereit***ge***stell***te Ausstatt***ungsgegenstand***e finden**
auf daß ich nicht sage*:*
Ihr *seid* **in dem diesem** *zu* **unter***bindenden vorhandenden Zu***stand!**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**so**“ `fehlt`):
„*daß* **nicht** *irgend***wie** (*de facto*)[a] *die* **Mazedonier zusammen** *mit* **mir kommen** *soll***ten,**
und sie euch (*de facto*)[a] *o***hne** **b***ereit***ge***stell***te Ausstatt***ungsgegenstand***e finden** *soll***ten,**
wir, *ja* **wir, jeweils** (*de facto*)[a] *be***schämt werden** *würd***en,**
auf daß wir nicht sagen *würd***en***:*
Ihr *seid* **in dem diesem** *zu* **unter***bindenden vorhandenden Zu***stand!**“

[1]*daß*
[1]**nicht**
[1]*irgend***wie,**
[1]**so**
[1]**(***de facto***)**[a]
[1]*die*
[1]**Mazedonier**
[1]**zusammen**
[1]*mit*
[1]**mir**
[1]**kommen**
[1]*soll***ten,**
[1]**und**
[1]**sie**
[1]**euch**
[1]**(***de facto***)**[a]
[1]*o***hne**
[1]**b***ereit***ge***stell***te**
[1]**Ausstatt***ungsgegenstand***e**
[1]**finden**
[1]*soll***ten,**
[1]**wir,** *ja* **wir,**
[1]**jeweils**
[1]**(***de facto***)**[a]
[1]*be***schämt**
[1]**werden**
[1]*würd***en,**
[1]**auf**
[1]**daß**
[1]**wir**
[1]**nicht**
[1]**sagen**
[1]*würd***en***:*
[1]**Ihr**
[1]*seid*
[1]**in**
[1]**dem**
[1]**diesem**
[1]*zu*
[1]**unter***bindenden*
[1]*vorhandenden*
[1]*Zu***stand!** 2 Kor 11.17

5.)		5.)
Es	*als*	
	aj ak ne	
ἀν-αγκαῖον	οὖν	
hinauf-pressend	**daher**	
notwendig		
nötig		
zwangsläufig		
je nahestehend		
	1 p a1 md dp kt	
ἡγησάμην		
(*de facto*) **selbst** *als Weg der* **Zielzuführung** *erachtet habe* **ich**		
(*de facto*) **selbst** *als* **Zuleitung** *erachtet habe* **ich**		
(*de facto*) **selbst eingestuft** *habe* **ich,**		
	if a1 ig	
παρα-καλέσαι		
(*jetzt*) **beiseite-***zu* **rufen**		
(*jetzt*) *ermahnend* **beiseite-***zu* **rufen**		
(*jetzt*) *als Her***beigeführten-ein***zu***laden**		
(*jetzt*) **auf***zu***muntern**		
(*jetzt*) **zu***zu***sprechen**		
(*jetzt*) **an***zu***mahnen**		
	no ma pl	
τοὺς	ἀ-δελφούς	
die,	*die des* **gleichen-Mutterschoßes** *sind*,	
die	**Brüder,**	
	3 p pl a2 kj dp ig	
ἵνα	προ-έλθωσιν	
auf daß	(*jetzt*) **zuvor-kommen** *soll***ten sie**	
	א, C, R: prp ak / [B: prp ak]	
|εἰς|	[πρὸς]	
|hinein in|	**[zu]**	
|[h]in *Richtung auf***|**		
|[h]zu|		
	2 p pl ak	
ὑμᾶς	καὶ	
euch	**und**	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**auf daß sie** (*jetzt*)[a] *zu***vor zu euch kommen** *soll***ten,**“

Daher
habe
ich
es
(*de facto*)[a]
selbst
als
not*wend***ig**
eingestuft,
die
Brüder
(*jetzt*)[a]
an*zu***mahnen,**
[1]**auf**
[1]**daß**
[1]**sie**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*zu***vor**
[1h]**zu**
[1]**euch**
[1]**kommen**
[1]*soll***ten**
und

3 p pl a1 kj ig — ak fe

προ-κατ-αρτίσωσιν	τὴν
(*jetzt*) *im* **vor***aus*-**gemäß**-*an***passen** *soll***tet ihr**	**die**
(*jetzt*) *im* **vor***aus*-**gemäß-fit***mach***en** *soll***tet ihr**	
(*jetzt*) **vor***her*-**jeweils**-*an***passen** *soll***tet ihr**	
(*jetzt*) **vor***her*-**jeweils-fit***mach***en** *soll***tet ihr**	
(*jetzt*) *zu***vor-zurecht***leg***en** *soll***tet ihr**	
(*jetzt*) *zu***vor-zurecht***mach***en** *soll***tet ihr**	

ℵ, B, C, P 046: pt pe ak fe md/ps

|προ-επ-ηγγελμένην|

|euch vorher-*all***gebiets-Künden***lass***enhabende**
|euch vorher-*all***gebiets-***Ver***künden***lass***enhabende**
|euch vorher-*dar***auf***hin***-Künden***lass***enhabende**
|euch vorher-*dar***auf***hin***-***Ver***künden***lass***enhabende**
|euch vorher-Verheißen*lass***enhabende**
|euch vorher-Zusagen*lass***enhabende**

pt pe ak fe md/ps (Vorgang + Zustand)

vorher-*all***gebiets-Gekündetworden(seiend)e|**
vorher-*all***gebiets-***Ver***kündetworden(seiend)e|**
vorher-*dar***auf***hin***-Gekündetworden(seiend)e|**
vorher-*dar***auf***hin***-***Ver***kündetworden(seiend)e|**
vorher-Verheißenworden(seiend)e|
vorher-Zugesagtworden(seiend)e|

[R: pt pe ak fe md/ps

[προ-κατ-ηγγελμένην]
[euch vorher-*von oben* **herab-Künden***lass***enhabende**
[euch vorher-*von oben* **herab-***Ver***künden***lass***enhabende**
[euch vorher-*von oben* **herab-***Ver***kündigen***lass***enhabende**
[euch vorher-*all***bezüglich-Künden***lass***enhabende**
[euch vorher-*all***bezüglich-***Ver***künden***lass***enhabende**
[euch vorher-*all***bezüglich-***Ver***kündigen***lass***enhabende**
[euch vorher-jeweils-*als* **Bot***schaft Bring***en***lass***enhabende**

pt pe ak fe md/ps (Vorgang + Zustand)]

vorher-*von oben* **herab-Gekündetworden(seiend)e]**
vorher-*von oben* **herab-***Ver***kündetworden(seiend)e]**
vorher-*von oben* **herab-***Ver***kündigtworden(seiend)e]**
vorher-*all***bezüglich-Gekündetworden(seiend)e]**
vorher-*all***bezüglich-***Ver***kündetworden(seiend)e]**
vorher-*all***bezüglich-***Ver***kündigtworden(seiend)e]**
vorher-jeweils-*als* **Bot***schaft* **Ge***brach***tworden(seiend)e]**

ak fe — 2 p pl gn

εὐ-λογίαν	ὑμῶν
Gabe zur **Wohl-***Be***wortung**	**eurer***seits***,**
Gabe zum **wohl***wollenden***-Wort**	**eure**
Gabe zum **Wohl-Erwägen**	
Gabe zum **Wohl-Erwählen**	
Gabe zum **Wohl-Rechnen**	
Gabe zur **wohl***wollenden***-***Zu***sage**	
Gabe zur **Wohl-Log***ik*	
Segnung*sgabe***,**	

prp ak	pn ak fe	aj ak fe
	ταύτην	ἑτοίμην
um	[h]*hinein in*	**diese**	**bereit**
	[h]*für*		

if pr	av	
εἶναι	οὕτως	ὡς
zu **sein**	*auf* **diese** *Weise*	**als**
	also	
	so*lcherart*	
	so	

ak fe — [ℵ², B, C, R]

εὐ-λογίαν	[καὶ]	μὴ
Gabe zur **Wohl-***Be***wortung**	**[und]**	**nich***t*
Gabe zum **wohl***wollenden***-Wort**		
Gabe zum **Wohl-Erwägen**		
Gabe zum **Wohl-Erwählen**		
Gabe zum **Wohl-Rechnen**		
Gabe zur **wohl***wollenden***-***Zu***sage**		
Gabe zur **Wohl-Log***ik*		
Segnung*sgabe*		

ak fe

ὡς			πλεον-εξίαν
als	{*Ausdruck*	*der*}	**mehr-Haben** *Woll***en**
			Habgier.
			Übervorteilung

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„*die* **vorher jeweils** *als* **Bot***schaft* **ge***brach***t worden ist,**
um [h]*für* **diese** *auf* **diese** *Weise* **als Segnung***sgabe* **bereit** *zu* **sein**
und nicht als {*Ausdruck der***} Habgier.**“

(*jetzt*)[a]
vor*her*
die
Segnung*sgabe*
eurer*seits*
jeweils
vor*her*
*an***passen**
*soll***tet,**
*die***,**
[1]*die*
[1]**vorher**
[1]**verheißen**
[1]**worden**
[1]**ist,**
[1]*um*
[1h]*für*
[1]**diese**
[1]*auf* **diese** *Weise*
[1]**als**
[1]**Segnung***sgabe*
[1]**bereit**
[1]*zu*
[1]**sein**
[1]**nicht**
[1]**als**
[1]{*Ausdruck der*}
[1]**Habgier.**

Jes 32.8

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Vaticanus
und
Codex Ephraemi
schreibt:
„*die*
vorher
verheißen
worden
ist
worden
ist,
um
[h]*für*
diese
auf **diese** *Weise*
als
Segnung*sgabe*
bereit
zu
sein
und
nicht
als
{*Ausdruck der*}
Habgier.“

Geben **und** **Empfangen**

6.) 6.)

pna ak ne

τοῦτο δέ

Dies **aber**

Zustand / Vorgang

ist es *:*

wird es

pt pr no ma av

ὁ σπείρων φειδομένως

Der **Säende** **schonend**

sparsam,

ℵ, B, R: av

φειδομένως καὶ

schonend **auch**

sparsam

3 p ft

θερίσει καὶ

*Ge***wärm***tes einfahr***en wird er** **und**

ernten wird er,

den **Sommer** *nutz***en wird er**

pt pr no ma

ὁ σπείρων

der **Säende**

prp dt dt fe pl

ἐπ' εὐ-λογίαις

auf*grund von* **Wohl-***Be***wortungen**

wohl*wollenden***-Worten**

zum **Wohl-Erwägten**

zum **Wohl-Erwählten**

zum **Wohl-Rechnen**

wohl*wollende-Zu***sagen**

Wohl-Log*ik***en**

Segnungen

prp dt dt fe pl

ἐπ' εὐ-λογίαις

auf*grund von* **Wohl-***Be***wortungen**

wohl*wollenden***-Worten**

zum **Wohl-Erwägten**

zum **Wohl-Erwählten**

zum **Wohl-Rechnen**

wohl*wollende-Zu***sagen**

Wohl-Log*ik***en**

Segnungen

3 p ft

καὶ θερίσει

auch *Ge***wärm***tes einfahr***en wird er**

ernten wird er.

den **Sommer** *nutz***en wird er**

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt (1 x „**sparsam**“ `fehlt`):
„**Der***jenige*, *der* (*fortlaufend*)[pt] **sparsam säht, wird auch ernten,**
und der*jenige*, *der* **auf***grund von* **Segnungen** (*fortlaufend*)[pt] **sät,**
wird auch auf*grund von* **Segnungen ernten.**“

Geben

und

Empfangen

Dies

aber

wird:

[1]**Der***jenige*,

[1]*der*

[1](*fortlaufend*)[pt]

[1]**sparsam** Prd 11.1 Spr 11.24

[1]**säht,**

[1]**wird**

[1]**auch**

[1]**sparsam**

[1]**ernten,**

[1]**und**

[1]**der***jenige*,

[1]*der*

[1]**auf***grund*

[1]*von*

[1]**Segnungen** Spr 19.17 Gal 6.7+9

[1](*fortlaufend*)[pt]

[1]**sät,**

[1]**wird**

[1]**auch**

[1]**auf***grund*

[1]*von*

[1]**Segnungen** Mat 7.2 Luk 6.38

[1]**ernten.**

7.) 7.)

pna no ma — av

	ἕκαστος	καθ-ὡς
Ein	**jeglicher**	**gemäß-wie** **jeweils-wie** **so, wie**

κ, B, C: 3 p pe md/ps

|προ-ῄρηται|
|sich vorher-entheben *lass*en hat er
|sich vorher-seitigen *lass*en hat er
|sich vor*bereitend-zur* **Seite** *tu*n *lass*en hat er
|sich entschlossen hat er

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)

vorher-enthoben worden ist er|
vorher-geseitigt worden ist er|
vor*bereitend-zur* **Seite** *geta*n **worden ist er|**
zum **Entschluß** *veranlaß*t **worden ist er|**

[R: 3 p pr md/ps

[προ-αιρεῖται]
[sich vorher-entheben *läß*t **er**
[sich vorher-seitigen *läß*t **er**
[sich vor*bereitend-zur* **Seite** *tu*n *läß*t **er**
[sich entschließt er

3 p pr md/ps (Vorgang / Zustand)]

vorher-enthoben ist / wird er]
vorher-geseitigt ist / wird er]
vor*bereitend-zur* **Seite** *geta*n **ist / wird er]**
zum **Entschluß** *veranlaß*t **ist / wird er]**

prp dt — dt fe

	τῇ	κ-αρδίᾳ
in	**dem**	**auch-Beträn**kten **auch-Begoss**enen **auch-Bewäss**erten **auch-Befruch**teten **Herzen**

prp gn

μὴ	ἐκ	
nich*t*	**aus**	*der*

gn fe — prp gn

λύπης	ἢ	ἐξ
Betrübnis **Traurigkeit**	**oder**	**aus**

gn fe

	ἀν-άγκης	
einer	**Hinauf-Pressung** **Not** **Nöt***igung***,** **Zwangslage** **Zwangsläufigkeit**	*den*

aj ak ma — ak ma

ἱλαρὸν	γὰρ	δότην
heiteren	**denn**	**Geber**

3 p pr

ἀγαπᾷ
be*fähigt auf den rechten Weg* **führt er**
für **führ***ungs***be***rechtigt erach***tet er**
liebt er

no ma

ὁ	θεός
der	*Ein***setzer** *Ab***setzer** **Schau***end***e** **Gott.**

Ein
jeglicher
so,
[1]**wie**
[1]**er**
[1]**sich**
[1]*in*
[1]**dem**
[1]**Herzen**
[1]**entschlossen**
[1]**hat,**
nich*t*
aus
Betrübnis
oder
aus
Nöt*igung***,**
denn
der
Gott
*erach***tet**
den
heiteren
Geber
für
führ*ungs***be***rechtigt***.**

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„**wie**
er
sich
in
dem
Herzen
entschließt,“

2 Kor 8.3

5 Mos 15.7+10

Spr 28.27
Phm 14

1 Chr 29.9

8.)		8.)	
	א, B, C, P 046: 3 p pr	[C², R: aj no ma]	
	|δυνατεῖ|	[δυνατὸς]	[1]Der
	|Vermögen *besitz*t er|	[Vermögen*smächt*ig	[1]Gott
	|Können *besitz*t er|	[*Er*mächtigt]	[1]aber
	|Macht *besitz*t er|	[Mächtig]	[1]*besitz*t
	|Fähig*keit besitz*t er|	[Fähig]	[1]*die*
	|Dyna*mik besitz*t er|	[Dynam*isch*]	
		δὲ		[1]Fähig*keit*,
	ist er]	aber		(*de facto*)[a]
			no ma	all*jede*
	ὁ	θεὸς		Gnade
	der	*Ein*setzer		hinein
		*Ab*setzer		in
		Schau*end*e		euch
		Gott,		über
	aj ak fe		ak fe	*das*
	πᾶσαν	χάριν		Maß
	all*jede*	*Be*freudung		*hinaus*
	jede	Freud*ebereit*ung		*hab*en
		Gnade		*zu*
		Gnade*ndarreichung*		*lass*en,
		Gunst		auf
		*Be*günstigung		daß
			if a1 kt	*ihr*,
	περισσεῦσαι			*indem*
	(*de facto*) um *und* um *hab*en *zu lass*en			*ihr*
	(*de facto*) über *das* Maß *hinaus hab*en *zu lass*en			in
	(*de facto*) überfließen *zu lass*en			allem
	(*de facto*) überströmen *zu lass*en			dann
	prp ak		2 p pl ak	all*ezeit*
	εἰς	ὑμᾶς		(*fortlaufend*)[pt]
	hinein in	euch,		selbst
	[h]in *Richtung auf*			all*jedes*
			prp dt	genügsam*e*
	ἵνα	ἐν		*Auskomm*en
	auf daß	in		habt,
				ihr
	aj dt ne		av	[h]in
	παντὶ	πάν-τοτε		*Richtung*
	allem	all*ezeit*-dann		*auf*
		immer		all*jedes*
			aj ak fe	zur
		πᾶσαν		Führ*ung*
	als	all*jede*		be*fähig*te
		jede		Werk
		jedes		über
				das
	ak fe		pt pr no ma pl	Maß
	αὐτ-άρκειαν	ἔχοντες		*hinaus*
	Selbst-Genüge	Habende,		*hab*en
	Selbst-Genügsamkeit			*würd*et,
	selbst-genügsam*e Auskomm*en			
			2 p pl pr kj	
	περισσεύητε			
	um *und* um *hab*en *würd*et ihr			
	über *das* Maß *hinaus hab*en *würd*et ihr			
	Überfluß *hab*en *würd*et ihr			
	Überströmen *hab*en *würd*et ihr			
	prp ak		aj ak ne	
	εἰς	πᾶν		
	hinein in	all*jedes*		
	[h]in *Richtung auf*	jedes		
	ak ne		aj ak ne	
	ἔργον	ἀγαθόν		
	Gewirkte	*zur* Führ*ung* be*fähig*te,		
	Werk,	gute		

Mal 3.10
1 Petr 5.10

Php 4.19

Eph 4.28

Tit 2.14

[1]aL,2. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Der Gott aber *ist* fähig,“

9.)		9.)	
	av	bei md	
καθ-ὡς			so,
gemäß-wie		es	wie
jeweils-wie			er
so, wie			es
	3 p pe md/ps	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	selbst
γέγραπται			hat
selbst schreiben*lass*en hat er		geschrieben worden ist es	schreiben
			Ps 112.9
		:	*lass*en:
		3 p a1 kt	Er
ἐσκόρπισεν			hat
(*De facto*) verstreut *hat* er,			(*de facto*)[a]
(*De facto*) *aus*gestreut *hat* er,			verstreut,
	3 p a1 kt		er
ἔδωκεν		τοῖς	hat
(*de facto*) gegeben *hat* er		den	(*de facto*)[a]
	aj dt ma pl		den
πένησιν		ἡ	Darbenden
Darbenden,		das	gegeben,
		die	seine [d] Gesamt*auf*zeigung
		das	harrt
		das	[h]in
		die	*Richtung*
	no fe	3 p gn ma	*auf*
δι-καιο-σύνη		αὐτοῦ	die
durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt		seiner*seits*	Gleichheit
Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2],		seine,	*des*
Gesamt[3]-Gerechte[1+2]			Seins
*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]			*aus*.
Gerechtigkeit			
	3 p pr	prp ak	
μένει		εἰς	
bleibt es / sie		hinein in	
*aus*harrt es / sie		[h]in *Richtung auf*	
wartet es / sie			
		ak ma	
τὸν		αἰ-ῶνα	
die		Gleichheit-*des* Seins.	
die		Ursächlichkeit-*des* Seins	
den		Zeitlauf	
den		Weltzeit*ablauf*	
den		Ä-on	

Wohlfreude
Auf das **Wohl** *bedachtes* **Freud***ebereit***en**
Wohl*angemessenes Reagier***en** *auf* **Freud***emachendes*
Dank
Dank*sag***ung**
Dankbarkeit

für

für

*Be***freudung**
Freud*ebereit***ung**
Gnade
Gnade*ndarreichung*
Gunst
*Be***günstigung**

10.) 10.)

ὁ δὲ
Der **aber**

pt pr no ma
ἐπι-χορηγῶν
*all***gebiets-chor***mäß***ig-***dem** **Zie**l *Zu***führende**
*all***gebiets-chor***mäß***ig-***den Weg der** **Zie**l*zu***führ***ung Eracht***ende**
*dar***auf-chor***mäß***ig-Leitende**
*dar***auf***hin-***chor***mäß***ig-Einstufende**
*all***gebiets-***harmonisch wie in einem-***Chor** *abgestimmt-und stufenweise ergänzend Zu***leitende**
*all***gebiets-***zu einer Art* **Gesangsgemeinschaft-***Zu***leitende**
*all***gebiets-***zu einer Art* **Gesangsgemeinschaft-Einstufende**

א, C, R: ak ne [B, P 046:
|σπέρμα|
|*den* **Samen|** [*die*
|Sperma|

ak ma] pt pr dt ma
[σπόρον] τῷ σπείροντι
Saat] **dem** **Säenden**
[Spore]

ak ma
καὶ ἄρτον
und *das* *zeitlich An***gepaßte**
Fit*mach***ende**
Gewürzte
Jetzige
Brot
Zurecht*gemacht***e**

prp ak ak fe
εἰς βρῶσιν
hinein in *das* *Ver***speisbares**
[h]**in** *Richtung auf* *die* **Speisung**
[h]**als**

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben:
„*der* **(***fortlaufend***)**[pt] **Saat** **dem***jenigen*,“

Dank
für
die
Gnade

Aber Jes 55.10
der*jenige***,**
[1]*der*
[1]**(***fortlaufend***)**[pt]
[1]**Samen**
dem*jenigen***,**
der
(*fortlaufend***)**[pt]
sät,
*all***gebiets**
harmonisch
wie
in
einem
Chor
abgestimmt
und
stufenweise
ergänzend
*zu***leitet**
und
Brot
[h]**als**
Speisung,

ℵ, B, C, R, P 046: 3 p ft
|χορ-ηγήσει|
|chor*mäß*ig-*dem* Ziel *zu*führen wird er|
|chor*mäß*ig-*den Weg der* Ziel*zu*führ*ung erach*ten wird er|
|chor*mäß*ig-*zu*leiten wird er|
|chor*mäß*ig-einstufen wird er|
|*harmonisch wie in einem* Chor-*abgestimmt und stufenweise ergänzend zu*leiten wird er|
|*zu einer Art* Gesangsgemeinschaft *zu*leiten wird er|
|*zu einer Art* Gesangsgemeinschaft einstufen wird er|

[ℵ², R: 3 p a1 opt ig]
[χορ-ηγήσαι]
[(*jetzt*) chor*mäß*ig-*dem* Ziel *zu*führen möge er]
[(*jetzt* chor*mäß*ig-*den Weg der* Ziel*zu*führ*ung erach*ten möge er]
[(*de facto*) chor*mäß*ig-*zu*leiten möge er]
[(*de facto*) chor*mäß*ig-einstufen möge er]
[(*jetzt*) *harmonisch wie in einem* Chor-*abgestimmt und stufenweise ergänzend zu*leiten möge er]
[(*jetzt*) *zu einer Art* Gesangsgemeinschaft *zu*leiten möge er]
[(*jetzt*) *zu einer Art* Gesangsgemeinschaft einstufen möge er]

ℵ, B, P 046: 3 p ft

καὶ	|πληθυνεῖ|
und	|*zur* Fülle *anwachs*en *lass*en wird er|

[ℵ², R: 3 p a1 opt ig]
[πληθυναῖ]
[(*jetzt*) *zur* Fülle *anwachs*en *lass*en möge er]

[C: 3 p pr kj]
[πληθύνῃ]
[*zur* Fülle *anwachs*en *lass*en *würde* er]

ak ma

τὸν	σπόρον
die	Saat,
	Spore

2 p pl gn

ὑμῶν	καὶ
eurer*seits*	und
eure,	

ℵ, B, C: 3 p ft
|αὐξήσει|
|wachsen *mach*en wird er|
|*zum* Wachsen *bring*en wird er|
|gedeihen *mach*en wird er|
|*zum* Gedeihen *bring*en wird er|

[ℵ², R, P 046: 3 p a1 opt ig]
[αὐξήσαι]
[(*jetzt*) wachsen *mach*en möge er]
[(*jetzt*) *zum* Wachsen *bring*en möge er]
[gedeihen *mach*en möge er]
[*zum* Gedeihen *bring*en möge er]

ak ne pl

τὰ	γενήματα	τῆς
die	Gewordenen	des
	Werde*erträ*ge	der
	Werde*erträ*ge *der Frucht*	des
	erzeugten *Gewächs*e	des
		der

gn fe / 2 p pl gn

δι-καιο-σύνης	ὑμῶν
durch*weg*-Gebrannt*sei*ns-*ins*gesamt	eurer*seits*,
Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]	eure
Gesamt[3]-Gerechten[1+2]	
*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*s[1+2],	
Gerechtigkeit	

[1]aL,2. Korrektor Codex Sinaiticus und Textus Receptus schreiben:
„er möge (*jetzt*)[a] *harmonisch wie in einem* Chor *abgestimmt und stufenweise ergänzend zu*leiten,
und er möge (*jetzt*)[a] eure [d] Saat *zur* Fülle *anwachs*en *lass*en
und er möge (*jetzt*)[a] die Werde*erträ*ge *der Frucht* des *ins*gesamt Rechtge*mäßsein*s eurer*seits*
zum Wachsen *bring*en,“

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt:
„er wird *harmonisch wie in einem* Chor *abgestimmt und stufenweise ergänzend zu*leiten,
und er *würde* eure [d] Saat *zur* Fülle *anwachs*en *lass*en,
und er wird die Werde*erträ*ge *der Frucht* des *ins*gesamt Rechtge*mäßsein*s eurer*seits*
zum Wachsen *bring*en,“

[1]aL, Papyrus 046 schreibt:
„er wird *harmonisch wie in einem* Chor *abgestimmt und stufenweise ergänzend zu*leiten,
und er *würde* eure [d] Saat *zur* Fülle *anwachs*en *lass*en,
und er möge (*jetzt*)[a] die Werde*erträ*ge *der Frucht* des *ins*gesamt Rechtge*mäßsein*s eurer*seits*
zum Wachsen *bring*en,“

[1]er
[1]wird
[1]*harmonisch*
[1]*wie*
[1]*in*
[1]*einem*
[1]Chor
[1]*abgestimmt*
[1]*und*
[1]*stufenweise*
[1]*ergänzend*
[1]*zu*leiten,
[1]und
[1]er
[1]wird
[1]eure [d] Saat
[1]*zur*
[1]Fülle — 5 Mos 30.9
[1]*anwachs*en
[1]*lass*en,
[1]und
[1]er
[1]wird
[1]die
[1]Werde*erträ*ge — Php 1.11
[1]*der*
[1]*Frucht*
[1]des
[1]*ins*gesamt
[1]Rechtge*mäßsein*s — Hos 10.12
[1]eurer*seits*
[1]*zum*
[1]Wachsen
[1]*bring*en,

ohne (...) a+pt lesbar

11.)			11.)
		prp dt	pna dt ne
		ἐν	παντὶ
als		in	allem
		pt pr no ma pl md/ps	pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
πλουτιζόμενοι			
euch Viel *Geben*lassende			Viel Seiende
euch Fülle *Geben*lassende			Fülle Seiende
euch *Be*reichern*lass*ende			*Be*reichertseiende
euch Reich*mach*en*lass*ende			Reichge*mach*tseiende
		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	prp ak
			εἰς
		Viel Werdende	hinein in
		Fülle Werdende	hin *Richtung auf*
		*Be*reichertwerdende,	
		Reichge*mach*twerdende	
		pna ak fe	ak fe
		πᾶσαν	ἁ-πλότητα
		alle	Un-*Viel*fachheit
			Ein-Fachheit
			Ein-Falt
			Un-Zerstücktheit,
		ϰ, B, C, R: pna no fe	[P 046]
		ἥ-τις|	[εἰ
		|welche-irgend|	[wenn
			[ob]
		τις]	
		irgend	*es*]
			3 p pr md/ps dp
		κατ-εργάζεται	
		*individuel*l *von oben* herab-wirkt sie	
		*individuel*l *all*bezüglich-wirkt sie	
		*individuel*l *von oben* herab-bewirkt sie	
		*individuel*l *all*bezüglich-bewirkt sie	
			3 p pr md/ps dp (Zustand)
		zum von oben herab-Wirken *veranlaß*t ist sie	
		*zum all*bezüglichen-Wirken *veranlaß*t ist sie	
		zum von oben herab-Bewirken *veranlaß*t ist sie	
		*zum all*bezüglichen-Bewirken *veranlaß*t ist sie	
			3 p pr md/ps dp (Vorgang)
		zum von oben herab-Wirken *veranlaß*t wird sie	
		*zum all*bezüglichen-Wirken *veranlaß*t wird sie	
		zum von oben herab-Bewirken *veranlaß*t ist sie	
		*zum all*bezüglichen-Bewirken *veranlaß*t wird sie	
	prp gn	1 p pl gn	
	δι’	ἡμῶν	
	durch	unser*erseits*	*die*
		uns	*das*
			das
			den
			die
			die
			ak fe
		εὐ-χαριστίαν	
		Wohl-Freude	
		auf das Wohl-*bedachtes* Freud*ebereit*en	
		wohl*angemessenes Reagier*en-*auf* Freud*emachendes*	
		Dank	
		Dank*sag*ung	
		Dankbarkeit	
		ϰ, C, R, P 046: *prp dt*	dt ma
		|τῷ	θεῷ|
		|*zuorts*	*Ein*setzer
		dem	|*Ab*setzer|
			|Schau*end*e|
			|Gott|
		[B: *prp gn*	gn ma]
			[θεοῦ]
		[*gebiets*	*des*	*Ein*setzers]
			[*Ab*setzers]
			[Schau*end*en]
			[Gottes],

wobei
wir
(*fortlaufend*)pt
in
allem
*be*reichert — 1 Kor 1.5
werden,
hinein
in
alle
Unzerstücktheit, — 2 Kor 8.2
1welche
1irgend
1*individuel*l
1*all*bezüglich
1durch
1uns
1*zuorts*
1dem
1Gott
1Dankbarkeit — 2 Kor 1.11, 2 Kor 4.15
1bewirkt,

1aL,
Codex Vaticanus
schreibt
„welche
irgend
*individuel*l
*all*bezüglich
durch
uns
gebiets
Gottes
Dankbarkeit
bewirkt,“

1aL,
Papyrus 046
schreibt
„wenn
es
irgend
*individuel*l
*all*bezüglich
durch
uns
zuorts
dem
Gott
Dankbarkeit
bewirkt,“

12.) 12.)

ὅτι	ἡ		da
da	das		
	das		der
	der		
	die		Dienst
no fe			
δια-κονία	τῆς		der
durch-Staub *Geh*en	des		
durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommen*	des		dieser
Dienst	des		
Dia-Konie	des		Amt*sausüb*ung
	des		
	der	Röm 15.27	nicht
	der		
gn fe		gn fe	allein
λειτ-ουργίας	ταυτῆς		
*für Gleich*sprachiges-Wirkens	dieses		*das*
Volks-Wirkens	dieses		
Wirkens[2]-*für das* Volk[1]	dieses		ist,
dem Volk-*zugeordnetes* Arbeitens	dieses		
Amtens	dieses		*was*
Amt*sausüb*ung,	dieser,		
Lit-urgie	dieser		(*fortlaufend*)pt
		av	
οὐ	μόνον		die
nicht	allein		
	einzig		*Er*mangel*ung*en
	nur		
3 p pr			der
ἐστὶν			
ist es	*das*		*zur*
ist es			
ist er			Führ*ung*
ist sie			
		pt pr no fe	*Beauftrag*ten
προσ-ανα-πληροῦσα			
herzu*bringend-für das* Hinauf-voll*ständ*ig *Ausfüll*ende			herzu*bringend*
herzu*bringend*-wieder-voll*ständ*ig *Ausfüll*ende			
herzu*bringend*-hinauf-Voll*mach*ende			wieder
herzu*bringend*-wieder-Voll*mach*ende			
herzu*bringend*-randvoll *Ausgleich*ende			voll*ständ*ig
		ak ne pl	
τὰ	ὑστερήματα		*ausfüll*t,
die	*Er*mangel*ung*en		
		aj gn ma pl	
τῶν	ἁγίων		
der	*zur* Führ*ung Geeigne*ten		
	zur Führ*ung Beauftrag*ten,		
	Heiligen		
	zur Verfüg*ung Steh*enden		

ἀλλὰ		[1]sondern
etwas **anderes** *ist bestimmt*	*ist es / er / sie*	[1]*er*
sondern		[1]*ist*
		[1]**auch**
καὶ		[1]**überfließender**
auch	*ein*	[1]**durch**
		[1]**vieler**
pt pr no fe	prp gn	[1]**Dank***sag***ungen**
περισσεύουσα	διὰ	[1]**dem**
um *und* **um** *hab***ender**	**durch**	[1]**Gott.**
über *das* **Maß** *hinaus hab***ender**		
überfließender		
überströmender		
aj gn fe pl	[P 046]	[1]aL,
πολλῶν		**Codex Vaticanus**
vieler*lei*	[*Dinge*]	schreibt:
	א, B, C, R: gn fe pl	„**sondern**
|εὐ-χαριστιῶν|		*er*
|**Wohl-Freuden**|		*ist*
|*auf das* **Wohl-***bedachtes* **Freud***ebereitung***en**|		**auch**
|**wohl***angemessenes Reagier***en-***auf* **Freud***emachenden*|		**überfließender**
|**Dank***sag***ungen**|		**durch**
|**Dankbarkeiten**|		**vieler***lei*
	[P 046]	**Dank***sag***ungen**
[*als*]		**dem**
	[P 046: ak fe]	**Christus**,“
[εὐ-χαριστίαν]		
[**Wohl-Freude**]		[1]aL,
[*auf das* **Wohl-***bedachtes* **Freud***ebereit***en**]		**Papyrus 046**
[**wohl***angemessenes Reagier***en-***auf* **Freud***emachendes*]		schreibt:
[**Dank**]		„**sondern**
[**Dank***sag***ung**]		*er*
[**Dankbarkeit**]		*ist*
		auch
א, C, P 046:	dt ma	**überfließender**
|τῷ	θεῷ|	**durch**
|**dem**	*Ein***setzer**	**vieler***lei*
	|*Ab***setzer**|	*Dinge*
	|**Schau***end***e**|	*als*
	|**Gott**|	**Dank**
		dem
[B:	dt ma]	**Gott.**“
[τῷ	[χριστῷ]	
[**dem**	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**]	
	[**Brauchbar***gemacht***en**]	
	[**Bedarf***sgerecht***en**]	
	[**Gemilderten**]	
	[**Gesalbten**]	
	[**Bestrichenen**]	
	[**Christus**],	

2 Kor 4.15

13.) 13.) [B]

[καὶ]
[Und]

prp gn

διὰ	τῆς
durch	die

gn fe

δοκιμῆς	τῆς
gute **Meinung** *als* **be***stätigt eracht***ete**	**des**
Bewährung	**des**
bestandene **Prüfung**	**des**
	der

gn fe pna gn fe

δια-κονίας	ταύτης
durch-Staub *Geh***ens**	**dieses**
durch*weg-mit* **Staub** *in Berühr***ung** *Kommen***s**	**dieses**
Dienstes,	**dieses,**
Dia-Konie	**dieser**

Zustand / Vorgang

seid ihr
werdet ihr

pt pr no ma pl

δοξάζοντες
eine gute **Mein***ung Beweis***ende** *und Bestätig***ende**
die **Bewährt***heit Darstell***ende** *und Anerkenn***ende**
Herrlich*keit Zuwend***ende**
Herrlich*keit Geb***ende**
herrlich *Mach***ende**
ver*stärkt Be***herrlichende**
Verherrlichende
Licht*ab***strahl***ung Ermöglich***ende**
Licht*aus***strahl***ung Ermöglich***ende**

ak ma

τὸν	θεὸν
den / dem	*Ein***setzer**
	*Ab***setzer**
	Schau*end***en**
	Gott

[1]**Durch**
[1]**die**
[1]**Bewährung**
[1]**des**
[1]**dieses**
[1]**Dienstes**
[1]*seid*
[1]*ihr*
[1]*solche*,
die
den
Gott
(*fortlaufend*)[pt]
die
Bewährt*heit*
*darstell***en**
und
*anerkenn***en**

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„**Und**
durch
die
Bewährung
des
dieses
Dienstes
seid
ihr
solche,“

ohne (...) a+pt lesbar

prp dt		dt fe	
ἐπὶ	τῇ	ὑπο-ταγῇ	
auf*grund von*	**der**	**Unter-Ordnung**	
		Unterwürfigkeit	

prp gn	
	τῆς
durch	**das / die**

gn fe
ὁμο-λογίας
{*inhaltlich gemäß der geweihten Schriften***} Gleich-Worten**
*Übereinstimm***en** *in* **gleich***en***-Wort***en und Bestätig***en**
gleich*es***-{***gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schrift***} Sagen**
*Euch***bekennen,**
Bekenntnis
Anerkennung

2 p pl gn	prp ak	ak ne	
ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐ-αγγέλιον
eurer*seits*	**hinein in**	**die**	**Wohl-Kunde**
euer	**[h]in** *Richtung auf*	**die**	**Wohl-***Ver***kündigung**
euer	**[h]zu**	**der**	**frohe-Botschaft**
euer,		**dem**	**Ev-angelium**
euer			
eure			

gn ma	
τοῦ	χριστοῦ
des	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**
	Brauchbar*gemacht***en**
	Bedarf*sgerecht***en**
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
	Christus

prp dt			dt fe
καὶ			ἁ-πλότητι
und	*aufgrund von*	*der*	**Un-***Viel***fachheit**
			***Ein*-Fachheit**
			***Ein*-Falt**
			Un-Zerstücktheit,

gn fe	
τῆς	κοιν-ωνίας
des	**gemein***sam***en-Sein***sverbund***es**
des	**gemein***haben***d***en***-Sein***sverbund***es**
der	**Gemeinschaft**
der	*Beteilig***ung** *an der* **Gemeinschaft**

prp ak	3 p pl ak ma
εἰς	αὐτοὺς
hinein in	**sie**
[h]in *Richtung auf*	

prp ak	pn ak ma pl
καὶ εἰς	πάντας
und **hinein in**	**alle**
[h]in *Richtung auf*	

auf*grund*
von
der
Unterordnung — Röm 6.17
durch
euer [d] *Euch***bekennen**
[h]**zu**
der
frohen
Botschaft
des
Christus
und
aufgrund
von
der
Unzerstücktheit
der
Gemeinschaft — Heb 13.16
[h]**in**
Richtung
auf
sie
und
[h]**in**
Richtung
auf
alle — Jak 1.27

14.)				14.)
				prp gn
	καὶ			und
	und		aufgrund von	aufgrund
			bei	von
		3 p pl gn	dt fe	ihrer
		αὐτῶν	δεήσει	Bitte
	der	ihrer	Bitte um Bindung	um
	dem	ihrerseits	mußbewirkendes Bitten	Bindung
	dem	ihrerseits	Flehen	[1]für
	der	ihrer	Erflehung	[1]uns
		prp gn	usprüngl. א, B: 1 p pl gn	[1]angesichts
		ὑπὲρ	|ἡμων|	[1]des
		für	|unserer seits|	[1]euch
			|uns|	[1]Ersehnens
		[א, C, R: 2 p pl gn]	prp gn	wegen
		[ὑμῶν]		der
		[euer]	voraus	übergeordneten
		[euch]	angesichts	Antriebskraft
			während	darstellenden
			pt pr gn ma pl	Gnade
			ἐπι-ποθούντων	des
	des		auf Zeit-Vermissenden	Gottes
			sich allgebiets-Sehnenden	aufgrund
			Ersehnenden	von
		2 p pl ak	[א²: if a2 kt]	euch.
		ὑμᾶς	[ἰδεῖν]	
		euch	[(de facto) zu gewahren]	
			[(de facto) wahrzunehmen]	
		prp ak	ak fe	
		διὰ	τὴν	
		wegen	der	
		pt pr ak fe	ak fe	
		ὑπερ-βάλλουσαν	χάριν	
		über-treibenden	Befreudung	
		übergeordneten-Antriebskraft darstellenden	Freudebereitung	
		überragenden	Gnade	
			Gnadendarreichung	
			Gunst	
			Begünstigung	
		gn ma	prp dt / 2 p pl dt	
		τοῦ θεοῦ	ἐφ' ὑμῖν	
		des Einsetzers	aufgrund von euch.	
		Absetzers		
		Schauenden		
		Gottes		

[1]aL, Korrigierter **Codex Sinaiticus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„*angesichts des* **für** *euch* **Ersehnens**"
[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„*angesichts des* **für** *euch* **Ersehnens** (*de facto*)[a] **wahrzunehmen**"

15.)				15.)
			no fe	
			χάρις	
	Die	Befreudung	ist sie	
		Freudebereitung	{steht sie}	
		Gnade		
		Gnadendarreichung		
		Gunst		
		Begünstigung		
		[א², R]	dt ma	
		[δὲ]	τῷ θεῷ	
		[aber]	dem Einsetzer	{zu
			Absetzer	
			Schauenden	
			Gott	
			prp dt	
			ἐπὶ τῇ	
	der	Verfügung}	aufgrund von dem	
			aj dt fe	
			ἀν-εκ-δι-ηγήτῳ	
			nicht-ausführlich-durchweg-in Bezug auf die Zielzuführung erachtbaren	
			außerordentlich-un-durch-leitbaren	
			außerordentlich²-durchweg³-un¹-einstufbaren⁴	
			außerordentlich²-nicht¹-berichtbaren³⁺⁴	
			außerordentlich²-nicht¹-vergegenwärtigbaren³⁺⁴	
			un-aus-erzählbaren	
			nicht-ausführlich-im Einzelnen erzählbaren	
			3 p gn ma / dt fe	
			αὐτοῦ δω-ρεᾷ	
			seinerseits Gabe-fließen	
			Geschenk.	

Apg 20.24

Joh 1.17
Joh 4.10
Röm 3.24
Röm 5.15
Eph 3.7